



aran

103

SEPTIEMBRE DE 2010
SETEME DE 2010

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Haz llegar las
noticias de
Aran
a tu familia
y amigos

página 15

LUZ VERDE A LA LEY DEL ARANÉS

PÁGINA 2



VIVIR

Los alumnos del IES d'Aran disfrutaron de una sesión de entrenamiento con los jugadores del Unicaja de Málaga.

La Val, destino deportivo de élite

CAI Zaragoza, DKV Joventud y Unicaja de Málaga, tres equipos de la Liga ACB que han realizado su pretemporada en tierras aranesas

SOCIEDAD

PÁGINA 12

**Vielha vive
con intensidad
sus fiestas**



VIVIR

ECONOMÍA

PÁGINA 11

**Ferias ganaderas
en Bossòst, Les,
Salardú y Vielha**



VIVIR

Uno de los participantes en la Cursa des 15 Pòbles.

DEPORTE

PÁGINA 15

**Animación en la
Caminada y Corsa
des 15 Pòbles**

ECONOMÍA

PÁGINA 10

**Los productos
araneses tendrán
'Marca de Garantía'**



PIZZERIA-RESTAURANTE

il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055



Electrónica
Industrial

Gausac
Torrefarrera

www.eidelectronics.com



VIELHA MOTOR, S.L.
Servicio oficial Opel

Pol. Industrial Mijaran Nau 9 - Apdo Correos 190 VIELHA
Tel. 973 64 05 11 - 630 93 40 57 - 609 62 61 26

El Parlament reconoce el aranés como lengua oficial de Catalunya

En su última sesión de la presente legislatura, el pleno dio luz verde a la Ley del Occitano, Aranés en Aran

ARAN INFORMACION
Barcelona

El 22 de septiembre es una fecha para la historia de la Val d'Aran. Ese día el Parlament de Catalunya, en la última sesión de la presente legislatura, aprobó la Ley del Aranés -Ley del Occitano-, con la que reconoce el aranés como lengua oficial de Catalunya y se compromete a implicarse en la protección y la difusión de la lengua propia de la Val d'Aran.

La propuesta contó con los votos favorables de PSC, ERC, ICV y CiU, mientras que PP y el Grupo Mixto no respaldaron la propuesta que regula el uso del aranés en las instituciones propias de Aran y en la Generalitat de Catalunya, que en este territorio, como el Conselh Generau d'Aran y los Ajuntaments, deberán utilizar el aranés en sus relaciones con los ciudadanos y en sus acuerdos.

La Ley del Occitano o Aranés establece que el aranés sea lengua preferen-



El Parlament de Catalunya despidió la legislatura aprobando la Ley del Occitano, Aranés en Aran.

te en los organismos de la Val d'Aran, así como en los medios de comunicación, toponimia y enseñanza. De hecho, establece el aranés como lengua vehicular y de aprendizaje en la educación en los centros escolares del territorio aranés.

El texto tiene el compro-

miso y aval del Conselh de Garantias Estatutarias ya que por recomendación de este órgano se interpreta el término 'preferente' como medida de fomento y protección del aranés.

Asimismo, según establece la nueva ley, el Institut d'Estudis Aranesi es el orga-

nismo que fijará las normas y reglas del aranés.

SATISFACCIÓN

El síndic d'Aran, Francés Boya, que el día anterior había anunciado su renuncia a presentarse a la reelección como diputado, reconoció en su intervención que "lle-

vamos treinta años esperando aprobar esta ley, que supone un avance para desplegar su oficialidad en el marco de Catalunya y obliga a las instituciones aranesas y catalanas a garantizar la supervivencia del aranés y superar el estigma histórico del occitano".

El síndic agradeció la contribución de las entidades y personas que, de forma "discreta y tenaz", han fomentado el uso social del aranés, así como el Parlament y la Generalitat, que han sacado adelante una ley que "reconoce la lengua de un pueblo que la ha seguido aportando a la humanidad como su mejor tesoro". En este sentido, el síndic aranés retirió que "con esta ley se defiende también la identidad de Aran".

El portavoz de CDA en el Conselh Generau d'Aran, Carlos Barrera, apunta que "este es un momento histórico y la gran oportunidad para la Val d'Aran, y debemos ser extremadamente inteligentes para consolidar nuestra identidad y nuestra lengua aranesa".

Barrera recordó también que "el aranés entra a formar parte de las lenguas minoritarias reconocidas en Europa", situación que "nos va a permitir convertir la Val d'Aran en núcleo de referencia y proyección de la lengua occitana".

El Conselh ofrece ayuda a Vielha para un centro cultural

Celebrado el Conselh de Terçon de Castièro

A.I.
Vielha

El síndic d'Aran, Francés Boya, ha ofrecido al Ajuntament de Vielha la colaboración del Conselh Genrau d'Aran para construir en Vielha un centro cultural que "atienda las necesidades de un equipamiento público de calidad", y respondiendo a las deficiencias que en este aspecto la Val d'Aran arrastra desde hace muchos años.

"Esta propuesta tiene

que contar con la participación de todos los ayuntamientos, siendo la cultura y el conocimiento una prioridad para el Gobierno aranés", según afirmó el síndic en el Conselh de Terçon de Castièro.

No obstante, el Departament de Cultura ha iniciado una ronda de contactos con los diferentes Ajuntaments de la Val d'Aran para iniciar el proceso de tramitación de la nueva instalación.

El plan de infraestructuras culturales de Catalunya,

aprobado el pasado mes de marzo, establece que, como territorio singular, la Val d'Aran deberá tener un modelo propio de infraestructuras, que puedan reconocer esta realidad específica basada en una identidad cultural propia y diferenciada.

BETLAN

Por otro lado, el alcalde de Vielha, Pau Perdices, ha reconocido el esfuerzo inversor de más de tres millones de euros que el Con-



Francés Boya y Pau Perdices, durante la celebración del Terçon de Castièro.

selh Generau d'Aran está realizando para mejorar las carreteras locales de acceso a los municipios. En este

sentido, el siindic ha pedido ayuda al Ajuntament de la capital aranesa para resolver la propiedad de unos te-

rrenos de titularidad municipal que serían necesarios para adecuar la carretera de acceso a Betlan.

Compromiso de Fomento

Morl3n confirm3 que acometer3n las obras de mejora entre la N-230 entre Vielha y el t3nel Juan Carlos I

ARAN INFORMACION
Vielha

El Ministerio de Fomento acometer3 las obras de mejora de la carretera N-230 entre Vielha y el t3nel Juan Carlos I, seg3n confirm3 el secretario de Estado de Infraestructuras, V3ctor Morl3n, al sindic d'Aran, Franc3s Boya, en el encuentro que el alto responsable de Fomento mantuvo con representantes sociales, pol3ticos y econ3micos de Lleida.

V3ctor Morl3n se comprometió con Franc3s Boya a pactar la puesta en marcha de las obras del tramo entre Vielha y el t3nel en la pr3xima reuni3n de la comisi3n

mixta entre el Gobierno Central y la Generalitat, seg3n explica el sindic aran3s.

URGENTE

Franc3s Boya insiste en que "la mejora de este tramo es muy urgente porque, como bien sabe el Ministerio, la carretera N-230 es una v3a de comunicaci3n estrat3gica para el conjunto del territorio y presenta, ente el t3nel de Vielha y la capital aranesa, un estado muy deteriorado con la consiguiente repercusi3n para la seguridad de los usuarios de la v3a".

El sindic d'Aran agradeci3 a Morl3n su compromiso para continuar con las obras de reforma del conjunto de la N-230 hasta



V3ctor Morl3n, Franc3s Boya y representantes sociales, pol3ticos y econ3micos de Lleida.

Lleida.

Por otra parte, el Ministerio de Fomento invertirá

cinco millones de euros en el acondicionamiento del viejo t3nel como galer3a

de emergencias y paso de mercanc3as peligrosas que, de esa forma, no circular3n

por el nuevo t3nel Juan Carlos I.

ESTADO DE LA A-22

En el encuentro con representantes de los distintos sectores econ3micos y sociales de la provincia de Lleida, V3ctor Morl3n, secretario de Estado de Planificaci3n e Infraestructuras, destac3 el avanzado estado de las obras de la A-22, que permitir3 unir Lleida y Huesca en algo m3s de una hora de trayecto. La A-22 se unir3 con los tramos Huesca-Jaca de la A-23 y Jaca-Pamplona de la A-21, para unir un eje de comunicaci3n que unir3 la cornisa cant3brica con el corredor Mediterr3neo pasando por Lleida.



Una de las carreteras pavimentadas en los 3ltimos d3as.

Renovado el primer tramo de acceso

La carretera que lleva a Arr3s ha sufrido un ensanchamiento y pavimentaci3n

A.I.
Aran

El Conselh Generau d'Aran ha renovado el primer tramo de la carretera de acceso a Arr3s, en el ter3on de Marcata. El Gov3rn aran3s ha

ensanchado la v3a, consolidado el firme y pavimentado el terreno para poder situar nuevos quitamiedos. Tal como afirm3 la consell3ra generau de Marcata, Noelia Costa, "la mayor parte de las carreteras locales del ter3on han estado o

est3n siendo acondicionadas en este momento, con el objetivo de garantizar la seguridad de las personas que las utilizan". Costa ha afirmado que estas actuaciones "forman parte de una primera intervenci3n que se ha de completar a

lo largo de los a3os ya que la voluntad del Conselh es seguir mejorando la movilidad de los pueblos peque3os de la Val d'Aran". Estas primeras obras son futo del plan del Conselh y la Generalitat, con una inversi3n de 3 millones de euros.

Obras de mejora en la carretera de Canejan

En unos meses la localidad pirenaica disfrutar3 de unos accesos renovados

ARAN INFORMACION
Vielha

Canejan disfrutar3 en unos meses de unos accesos renovados, toda vez que hace unos d3as comenzaron las obras de mejora de la carretera de acceso, una actuaci3n que supondr3 una inversi3n de 640.000 euros de la Generalitat, a trav3s del Departament de Agricultura, Alimentaci3 i Acci3 Rural, y el Conselh Generau d'Aran. De hecho, se est3

realizando la primera fase de la intervenci3n -presupuestada en 520.000 euros a trav3s del Departament de Agricultura, Alimentaci3 i Acci3 Rural de la Generalitat-, que afectar3 al tramo conocido como 'Er ombr3r', mientras que el Conselh Generau d'Aran invertir3 124.000 euros en diversas actuaciones que mejorar3n la seguridad de la v3a.

La empresa p3blica REGSA -Regs de Catalunya S.A.- ha adjudicado las obras a la empresa Benito

Arn3 e Hijos, S.A., para que lleve a t3rmino los trabajos de acondicionamiento y mejora de la v3a de acceso desde la carretera N-230 hasta el puente sobre el r3o Tor3n. Las obras consisten en ampliar la v3a, mejorar el drenaje, colocar nuevas barreras, consolidar las ampliaciones y colocar un nuevo pavimento. Esta primera intervenci3n se completa con el proyecto de reparaciones que el Gov3rn d'Aran ejecutar3 en una segunda fase, consistente en ade-

cuar la v3a, especialmente en el tramo de acceso inmediato al pueblo. Estas obras comenzarán una vez finalicen los trabajos actuales, con el objetivo de facilitar el tr3nsito por la v3a.

El alcalde de Canejan y consell3r generau de Quate L3cs, Juan Carlos Lastera, se han mostrado satisfechos por poder comenzar esta actuaci3n "muy esperada por el pueblo", ya que "la mejora de la carretera es un objetivo primordial de este Ajuntament, que se ha



Las m3quinas trabajan desde hace varios d3as.

hecho realidad gracias a la ayuda del Conselh Generau d'Aran y la Generalitat".

Adem3s, "ahora esperamos que el Departament de

Pol3tica Territorial i Obres P3bliques pueda desarrollar una actuaci3n m3s severa en la parte del solan", afirma.

Finalizan las obras del paseo de la Llibertad

El conseller Jordi Ausas se desplazó hasta Vielha para inaugurarlo

ARAN INFORMACION
Vielha

Vielha disfruta ya del remodelado paseo dera Llibertat, unas obras que tienen un presupuesto de 822.339 euros, de los que 440.637 fueron financiados a cargo del Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya (PUOSC).

Precisamente, el conseller de Governació i Administracions Públiques visitó las obras de reurbanización del paseo aprovechando las fiestas de la capital aranesa.

Junto al alcalde de Vielha, Pau Perdiges, entre otras autoridades, Ausas paseó por el nuevo espacio de la ciudad, totalmente reurbanizado. Las obras realizadas han permitido compatibilizar la configuración del espacio como paisaje y la circulación rodada en un



El conseller Jordi Ausas junto a las autoridades que le acompañaron en su visita a Vielha.

único sentido, dirigiendo el tráfico hacia la plaza de la Generalitat y el Pont Reiau y hacia la calle de Anglades.

Durante la visita del conseller, Els Fadrins de Vielha y la Colha Santa Maria de Mijaran bailaron unas

danzas tradicionales en el paseo.

El Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya (PUOSC), que ahora cumple 30 años, es el programa de cooperación local del Govern con una mayor dotación econó-

mica, por lo que se convierte en el principal instrumento de soporte y colaboración con las administraciones locales. En estos 30 años, ha realizado 27.616 actuaciones con un presupuesto de 1.646.325,616 euros.



El sorteo de las viviendas tuvo lugar en la sala de plenos.

Sorteo en Vielha de 14 viviendas

De alquiler con opción a compra

A.I.
Vielha

La empresa pública Adigsa, adscrita al departamento de Medi Ambient e Habitatge de la Generalitat, sorteó hace unos días 14 pisos de protección oficial situados en la avda. Maladeta, 15, de Vielha. Al acto asistió el director de los servicios territoriales de Adigsa en Lleida, Lluís Claverol, el alcalde y el primer teniente de alcal-

de de Vielha, Pau Perdiges y Alex Moga, respectivamente.

Las viviendas, de entre 51,5 y 72 m² y plaza de aparcamiento vinculada, son de alquiler a 10 años con opción de compra y están destinadas a personas empadronadas en el municipio de Vielha e Mijaran o en alguna localidad de la Val d'Aran durante un mínimo de 3 años.

Nuevo Conselh Economic e Social

El pleno del Conselh dio luz verde

A.I.
Vielha

El pleno del Conselh Generau d'Aran dio luz verde en su última sesión al reglamento del Conselh Economic e Sociau de la Val d'Aran, el órgano de participación entre las fuerzas sociales, económicas e institucionales del territorio para incidir en las políticas públicas de desarrollo y progreso.

La decisión fue adoptada con los votos favorables de Unitat de Aran, UA, y Partit Renovador de Arties e Garos, PRAG, y la abstención de Convergència Democràtica Aranesa, CDA.

En esta sesión, además, el pleno aprobó la con-

validación de las medidas para hacer frente al déficit público. De esta forma, el Conselh Generau d'Aran hace efectivas las medidas que se derivan de las aprobadas por el Gobierno Central y la Generalitat de Catalunya sobre la reducción salarial en la máxima institución aranesa, Torisme Val d'Aran y el Serviç Aranés deth Benèster e era Salut.

Asimismo, se aprobaron las cuentas generales del Conselh con el voto a favor de UA y PRAG y el voto en contra de CDA.

Todos los grupos aprobaron por unanimidad la ordenanza reguladora del precio público del servicio de comedor escolar en la Val d'Aran.

El conseller Joan Saura visitó la comisaría de los Mossos en Aran

A.I.
Aran

El conseller de Interior, Relacions Institucionals i Participació de la Generalitat, Joan Saura, visitó la comisaría de los Mossos d'Esquadra de la Val d'Aran. Allí supervisó las obras de mejora del centro policial, donde se ha construido un nuevo aparcamiento exterior de unos 615 metros cuadrados.

Saura destacó que "estas eran unas obras largamente esperadas", que se enmarcan dentro del plan de mejora y modernización de las infraestructuras de seguridad de Catalunya.

El conseller de Interior explicó que "el nuevo aparcamiento y los nuevos acce-



El conseller Saura conoció las nuevas instalaciones junto al conseller Juan Antonio Serrano.

sos han supuesto una inversión de unos 400.000 euros", y destacó también que "estamos en un territorio, desde el punto de vista de la seguridad, muy tranquilo. El nivel de faltas y delitos

que se producen en este territorio es la mitad que hay en Catalunya y tenemos la ratio de Mossos más grande de Catalunya, pero es normal teniendo en cuenta la dispersión territorial".

Con 35 plazas, el nuevo aparcamiento está situado junto al acceso principal al edificio. Además, hay otras 21 adosadas a la fachada norte y otras 15 en la parte sur de la comisaría.



El Conselh apoya a los jóvenes para que consigan trabajo

La Oficina de Joenessa dispone de una bolsa de empleo e imparte cursos de inserción laboral

El Conselh Generau d'Aran está desarrollando un programa de ocupación dirigido a la gente joven. La Oficina de Joenessa, ubicada en la nueva sede de la Oficina de Atención al Ciudadano (avenida Garona, número 27, de Vielha), dispone de una bolsa joven de empleo, cuya base de datos se va actualizando periódicamente para poner en contacto a los jóvenes que buscan empleo con las empresas que lo ofertan. Sea cual sea la formación, el interesado o interesada tiene que rellenar un formulario con los datos personales y si el solicitante responde a un perfil requerido, la Oficina lo pone en contacto con la empresa.

La Oficina de Joenessa ofrece un servicio de atención, información y orientación laboral y jurídica a los jóvenes. Este servicio se presta con la



“En colaboración con Cáritas, se ofrece atención, información y orientación laboral y jurídica”

de Joenessa “está llevando a cabo una intensa actividad para facilitar la emancipación de nuestros jóvenes”. De hecho, el Gobierno aranés gestiona desde este año una bolsa joven de vivienda e implementa programas sociales, educativos, culturales, formativos, participativos y de salud para que nuestros jóvenes tengan más oportunidades laborales y vitales.

colaboración de Cáritas. Además, se imparten cursos de inserción laboral dirigidos a los jóvenes en Aran para aprender a elaborar documentos, como una carta de presentación y

un curriculum vitae, y afrontar pruebas de selección, entrevistas de trabajo y búsqueda por internet.

La consejera Noelia Costa ha explicado que “ante el

desafío que supone el empleo juvenil en estos tiempos de dificultades, el Conselh apuesta por ayudar a los jóvenes a que encuentren trabajo”. Costa ha especificado que la Oficina

DE INTERÉS

CONSELH GENERAU

D'ARAN: 973 64 18 01

ESPITAU VAL D'ARAN

(consultas): 973 64 31 40

ESPITAU VAL D'ARAN

(urgencias): 973 64 00 04

POMPIÈRS D'ARAN:

973 64 00 80

ESPACI ENTATH CIUTADAN

EN ARAN: 973 64 06 25



Actividades para fomentar la igualdad entre hombres y mujeres

El Conselh Generau d'Aran, a través de una Agente de Igualdad de la Diputación de Lleida, fomenta la igualdad entre hombres y mujeres mediante cursos, coloquios y jornadas de formación y sensibilización. Esta nueva política viene desarrollándose desde hace tres años con una buena acogida. En estos momentos, se está impartiendo un curso para mujeres emprendedoras (“Promoción de nuestro producto: la utilización de las redes sociales”), con distintas sesiones teóricas y prácticas, y también un taller para “descubrir nuestro poder”, como espacio de reflexión y encuentro. Para más información hay que llamar a la Oficina de Atención al Ciudadano.



Adecuación del acceso al paraje de La Artiga de Lin

El Govern del Conselh Generau d'Aran invierte más de medio millón de euros

Adecuar las áreas naturales de montaña más emblemáticas de la Val d'Aran con la finalidad de mejorar sus accesos para los visitantes, así como ayudar a difundir el patrimonio natural del territorio, es el objetivo que tiene el Govern del Conselh Generau d'Aran a través de una actuación que supondrá una inversión de 550.000 euros. Inicialmente, el Govern aranés ha adjudicado, de forma provisional, a la empresa Construccions del Pirineo 2001 S.L. las obras de mejora, adecuación y accesibilidad del paraje de la Artiga de Lin, una intervención valorada en 170.000 euros.

Las actuaciones en esta área consiste en pavimentar las zonas de aparcamiento, adecuar los accesos a los 'Uelhs deth Juèu' a las personas con minusvalías y situar una plataforma para facilitar la visita del nacimiento de las aguas filtradas desde el Aneto.



Además de los accesos, se acondicionará un circuito senderista hasta Uelhs deth Juèu.

Asimismo, se acondicionará un circuito senderista de la Artiga de Lin, incluido el camino para ver las surgencias del Uelhs deth Juèu, y se señalarán los caminos.

Juan Antonio Serrano,

conselhèr de Torisme, asegura que el Conselh actuará en una segunda fase en el área de Varradòs para facilitar también la visita turística del paraje. De esta forma, se acondicionará el camino

de acceso al Saut deth Pish y se trabajará en la reforma del refugio para poder abrirlo al público.

La mejora de los lugares naturales más emblemáticos de la Val d'Aran "busca

la mejora de los productos turísticos que puede ofrecer fuera de la temporada de invierno, para contribuir a su consolidación como destino de montaña de referencia", afirma el conselhèr.

Un folleto sobre las cualidades del potro

A.I.,
Aran

El Departament de Miei Ambient e Pagesia del Conselh Generau d'Aran ha editado un folleto sobre las cualidades que ofrece la carne de potro. Bajo el título 'Eth potro d'Aran, era carn desco-neishuda', el Govern aranés quiere dar a conocer "las virtudes y su calidad" al conjunto de la población y los turistas que llegan a la Val d'Aran, según explica el conselhèr Francisco Bruna.

En el tríptico explica cómo se cría el potro, quiénes son sus propietarios y dónde se puede comprar. Asimismo, se recoge una relación de los principales eventos gastronómicos previstos, con el soporte de Torisme Val d'Aran y el Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, donde se puede degustar esta carne.

Y, finalmente, este folleto, editado en aranés, castellano y catalán, muestra cuáles son las posibilidades para elaborar este plato exquisito.

El Conselh recupera varios tramos del Camin Reiau

Mejoras en las rutas utilizadas por los senderistas

A.I.
Aran

Desde hace algunas semanas, el Conselh Generau d'Aran está acometiendo la recuperación de los tramos del Camin Reiau más deteriorados. Esta medida, según anunció el conselhèr de Miei Ambient e Pagesia del Govern aranés, Francés Bruna, trata de "dar valor a uno de los productos patrimoniales más apreciados de la Val d'Aran".

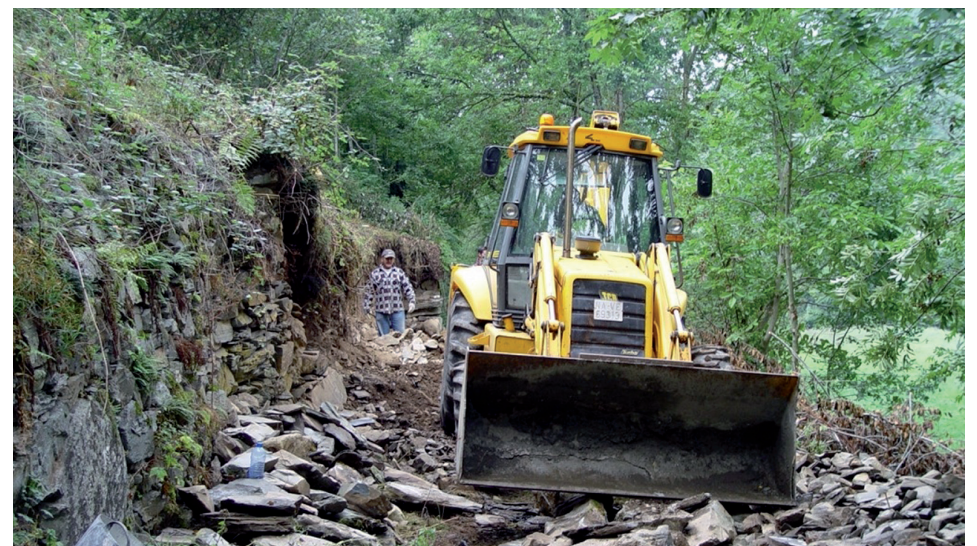
De una longitud total de 150 kilómetros, aproximadamente, el Camin Reiau

tiene unos orígenes posiblemente romanos y desde antaño comunica los pueblos de la Val d'Aran por medio de una vía que venía de la localidad francesa de Toulouse y atravesaba Aran por el puerto de la Bonaigua.

En estos momentos, cinco operarios contratados por la máxima institución aranesa trabajan en rehacer las paredes de piedra seca que bordean el camino, y desbrozan también los márgenes del sendero. "El objetivo es limpiar la red de caminos, quitando las ra-

mas que obstruían el paso y que suponen un peligro cuando se acumula la nieve en invierno". La red de senderos del Camin Reiau es muy utilizada por senderistas durante todo el año, especialmente por su sencilla accesibilidad sin grandes dificultades.

Las ramas y leña que se podan de la limpieza de los diferentes tramos del Camin Reiau se dejan a disposición de los propietarios de las fincas para que puedan aprovecharla. El Conselh ha comenzado a recuperar los tramos de la parte baja y



Desbrozar y rehacer las paredes, primeros pasos de la intervención en el camino.

media del Camin, en concreto los tramos de Era Bordeta-Pònt d'Arros-Aubèrt, dado que son los más deteriorados.

El Govern aranés ha previsto continuar los trabajos

a lo largo de todo el trazado del Camin Reiau hasta finales de octubre.

Actualmente, los visitantes y personas que lleguen a la Val d'Aran pueden realizar senderismo por esta

tradicional red de senderos siguiendo la propuesta de la empresa AranVacances, que consiste en recorrer la vía por etapas pasando por los 33 pueblos de la Val d'Aran.

Doble cita para Torisme Val d'Aran

Torisme Val d'Aran se promociona el primer fin de semana de octubre en los mercados más próximos.

Barcelona acoge el Outdoor Sports Experience, la feria de deportes y aventura al aire libre.

Este evento nace con la idea de potenciar los deportes al aire libre como rutas de BTT, escalada, nordic walking o kayak, entre otros. Dado que el turismo catalán es el primer mercado emisor de la Val d'Aran, Torisme Val d'Aran asiste al certamen promocionando su gran oferta de turismo deportivo, y lo hará en la carpa de la Marca Pirineus. Paralelamente, en Segur de Calafell se celebra la Fira de Sant Miquel que se celebra en esta localidad agregada al municipio de Calafell, ciudad hermanada con Vielha. Torisme participa en esta feria, junto con el Ajuntament de Vielha, dando a conocer la oferta genérica de la Val d'Aran.

Turismo

ARAN INFORMACION
SEPTIEMBRE DE 2010

Conselh  Generau d'Aran

Las montañas aranesas, la 'vista favorita' de Jorge Sanz

El actor Jorge Sanz escogió la Val d'Aran para participar en un nuevo programa de televisión emitido por Cuatro bajo el título "Tu vista favorita", en el que un personaje famoso elige un lugar que le guste especialmente. Sanz se decantó por Aran en un capítulo, grabado en la primavera de 2009, que se emitió el pasado lunes 27 de septiembre a las 23.30 horas.

En abril de 2009, Jorge Sanz viajó hasta la Val d'Aran junto al equipo de grabación del programa, y acompañados por un técnico de Torisme Val d'Aran, en una jornada de trabajo, recorrieron los lugares más idóneos para realizar las grabaciones, en las que el actor madrileño plasma su amor por 'Las montañas del Valle de Aran', que es como se tituló su capítulo.

El recorrido comenzó en la estación de esquí de Baqueira Beret, cuyas instalaciones recorrieron y comprobaron las vistas desde la bajada hacia Beret y el



El actor Jorge Sanz mostró sus rincones favoritos de Aran en un programa emitido por Cuatro.

nacimiento de los ríos Noguera Pallaresa y Garona. A continuación se trasladaron hacia el Plan de Beret y el refugio y santuario de Montgarri.

A su regreso, recorrieron Sallardú y se acercaron hasta los Banhs de Tredós, para continuar

por Arties y la ribera del Valarties hasta el Pònt deth Ressèc.

Tras la comida en Vielha, la actividad se reanudó por la tarde con la visita al Bòsc de Baricau-ba, Betlan y a la Bassa d'Oles, para continuar por los Uelhs deth Joeu y la explanada de la

Artiga de Lin. Por último, se desplazaron hasta Vilac para poder localizar vistas panorámicas de Vielha.

El capítulo en el que apareció Jorge Sanz puede verse por internet en www.cuatro.com/tu-vista-favorita.

Torisme Val d'Aran presentó su oferta en TourNatur de Düsseldorf

Torisme Val d'Aran estuvo presente en TourNatur 2010, la feria de senderismo y trekking más importante de Europa, que se celebró a principios de septiembre en la localidad alemana de Düsseldorf. En el marco del stand de Turisme de Catalunya, Torisme Val d'Aran acudió a TourNatur por tercer año consecutivo, continuando con su promoción en el mercado internacio-

nal. Se constató que Wikinger Reisen, uno de los principales operadores alemanes, continúa ofreciendo la Val d'Aran como destino de senderismo dentro de su catálogo anual. Y, además, dos revistas especializadas en senderismo -Wanderlust y Nature Fitness- están interesadas en promocionar la Val d'Aran como destino turístico en el mercado alemán.



Torisme  Val d'Aran

Arties recupera la tabla gótica de la Ascensión

Pertenece al retablo de la iglesia de Santa Maria

A.I.
Arties

Arties ha recuperado una tabla gótica de la iglesia de Santa Maria de la localidad del Naut Aran. El presidente de la Diputación de Barcelona, Antoni Fogué, y el sindic d'Aran, Francés Boya, formalizaron la entrega de la tabla donde se representa la escena de la Ascensión de la Virgen, perteneciente al retablo gótico de Santa Maria de Arties. Se trata de una copia encargada por la Diputación de Barcelona, responsable del Museo Maricel de Sitges, localidad en la que se encuentra esta tabla perdida en uno de los traslados del retablo durante la Guerra Civil española.

Francés Boya agradeció a la Diputación "su gesto y su voluntad de reproducir esta pieza de gran valor artístico, simbólico y sentimental para el pueblo de Arties", después de las negociaciones realizadas por el Conselh para poder recuperar la escena. Boya insistió en que "las instituciones como el Conselh Generau tienen la obligación de recuperar y proteger el patrimonio del país".

La Diputación de Barcelona encargó el trabajo artístico de la escena de la Ascensión a la empresa Arsus Paper, especializada en la reproducción de pinturas con la técnica de papel helado, el importe ha alcanza-



Fogué entregó la reproducción a Boya en presencia de representantes y vecinos de Arties.

do los 7.000 euros.

El retablo de Arties pertenece al estilo gótico, de mitad del siglo XV, que preside el altar mayor de la iglesia de la localidad de Naut Aran. En el año 1936, el retablo fue desmontado y trasladado a Lleida con el objetivo de protegerlo. Acabada la Guerra Civil, el retablo volvió a Arties pero faltaban las escenas de la Ascensión y el Pentecostés, que posiblemente desaparecieron del conjunto en algunos de los numerosos traslados.

La imagen de la Ascensión se encuentra actualmente en el Museo Maricel de Sitges, mientras que se desconoce dónde está la escena del Pentecostés.



Detalle de la tabla de la Asunción del retablo de Arties..

La tabla de la Ascensión pasó a formar parte de la colección privada del doctor Pérez Rosales. En 1971, este médico donó su colección privada, con la citada tabla de Arties y otra pieza

de procedencia aranesa -el fresco con la representación del Pantocrator de Santa Maria de Cap d'Aran. Ambas piezas forman parte de la colección del Museo Maricel de Sitges.

Tramitar becas para estudiantes

Ayuda en la Oficina de Joenessa

A.I.
Vielha

La Oficina de Joenessa del Conselh Generau d'Aran asesora a los jóvenes para solicitar las becas de desplazamiento y residencia que convoca el Departamento de Educación de la Generalitat para este curso 2010-2011.

Estas ayudas van destinadas a los jóvenes residentes en comarcas de baja densidad de población, entre las que se encuentra la Val d'Aran; y que vayan a cursar estudios (grado medio y superior), artes plásticas o deportes. Entre los requisitos, los

estudiantes deben realizar un desplazamiento de más de 30 kilómetros para realizar el curso o residir fuera del domicilio familiar.

La tramitación de la beca se realizará en el centro donde el estudiante se matricule junto a la documentación correspondiente (fotocopia compulsada del DNI, certificado de convivencia de la unidad familiar, certificado de la entidad financiera con el número de cuenta, fotocopia compulsada de la tarjeta sanitaria y la solicitud de la beca al Ministerio). Más información en la avenida Garona, 27, de Vielha y en el teléfono 973 64 25 60.

Cursos de aranés para este curso

Se imparten en la Val y Barcelona

A.I.
Aran

Ya se encuentra abierto el plazo para la matrícula de los cursos de aranés para este 2010-2011, que comienzan el 4 de octubre. En la Val d'Aran, el nivel A y A1 se imparte los lunes de 17.30 a 19.30 h.; el nivel B, los miércoles de 19 a 21 h.; y el nivel C, los lunes o martes, de 17.30 a 19.30 h.

En Barcelona, los cursos son el miércoles de 19 a 21 h. (nivel A y B), los martes

de 10 a 21 h. (nivel A1); y los lunes de 19 a 21 h. (nivel C). Se realizarán pruebas de nivel a quienes no puedan acreditar un nivel inferior al que deseen matricularse.

La matrícula es gratuita para estudiantes, parados y mayores de 65 años y con un descuento del 50 por ciento para los funcionarios.

Más información en el 973 64 18 01 (de 9 a 14 h.) y en el correo electrónico r.faire@aran.org



datos del remitente

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlf.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

datos de la felicitación

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

☐ Boda ☐ 1ª Comunión
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda
☐ Bautizo ☐ Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

☐ SI ☐ NO

Las fotos no se devolverán

Un regreso a las aulas digital

Los alumnos araneses de 5º y 6º de Primaria sustituyen desde este curso los libros por ordenadores

ARAN INFORMACION
Vielha

Más de 1.500 alumnos, entre Educación Infantil, Primaria y Secundaria, regresaron a las aulas en la Val d'Aran el pasado 7 de septiembre. Y lo han hecho con una gran novedad, además del adelanto del inicio del curso escolar, la posibilidad de que los escolares araneses disfruten de un plan piloto que en los cursos del tercer ciclo de Primaria permitirá potenciar el uso de los ordenadores en el aula, como ya ocurre en el resto de cursos de Secundaria de toda Catalunya.

Este plan piloto de educación que promueven la Generalitat de Catalunya y el Conselh Generau d'Aran permitirá sustituir los libros por ordenadores, además de disfrutar de la digitalización de los contenidos educativos, especialmente los ofertados en aranés.



Los alumnos de la Escòla Garona conocieron el plan piloto el primer día de clase.

La Escòla Garona de Vielha es el centro en el que mayor número de alumnos se van a beneficiar de esta medida, alrededor de 120, que en breve recibirán sus portátiles al igual que los escolares de otras escuelas aranesas que se van a disfrutar de este plan piloto en toda Catalunya.

Lo que sí está instalado

en todos los centros son las pizarras especiales y otros elementos comunes en los que los profesores se apoyarán a la hora de dar las explicaciones.

Los alumnos de la Escòla Loseron de Arties han tenido una agradable sorpresa en su vuelta a las aulas. El centro de Naut Aran cuenta con un módulo añadido

de 100 m² en el que se ha ubicado el comedor, cocina y lavabo, un espacio que puede convertirse en sala cubierta y que ha permitido ganar un aula para clases.

Por su parte, en la Escòla Sant Ròc de Bossòst se ha decidido continuar con el proyecto de la biblioteca escolar, pese a que ha acabado el plan en el que es-



Los centros disponen ya de las pantallas y otros materiales.

taba englobada, y se está trabajando en un nuevo proyecto: Plan sobre Ciencias Experimentales, que se aplicará en las clases de Infantil y Primaria.

IES D'ARAN

Los 520 alumnos que este año cursan sus estudios de Secundaria y Bachillerato en el IES d'Aran se han

encontrado a su regreso a las aulas con unas instalaciones totalmente renovadas, una vez concluida la rehabilitación integral del centro aranés. Las obras, a cargo de la empresa Garrofe i Arroca S.A., han supuesto una inversión superior a los dos millones de euros que han permitido acometer diferentes actuaciones.

Una guía sobre micología aranesa

Recoge las especies de setas y hongos que pueden encontrarse en la Val

A.I.
Vielha

Los araneses han recibido en sus domicilios la 'Guía des Misharnons', que ha sido publicada por el Departament de Miei Ambient e Pagesia del Conselh Generau d'Aran, que también

se ha encargado de distribuirla por todos los hogares de la Val d'Aran.

"El Conselh ha publicado este material didáctico para promover los valores de respeto a la naturaleza y valores medioambientales, por eso consideramos que teníamos que ofrecer un

ejemplar de esta guía", explicó el conselhèr Francès Bruna en su presentación.

Asimismo, añadió que "esta guía puede servir de utilidad para conocer los hongos que tenemos en la Val d'Aran, de los que muchos desconocen si son o no comestibles".

EXPOSICIÓN

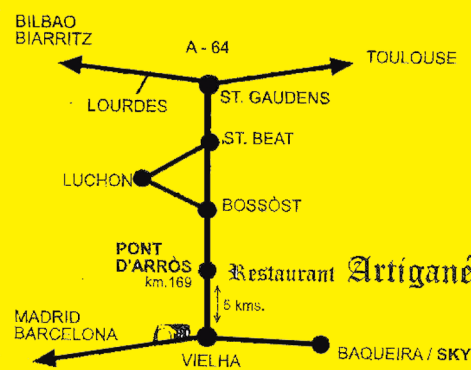
El Conselh organizó una nueva edición de la Exposición Micológica que tuvo lugar en el Espaci Joen de Vielha, y que contó con una serie de actividades paralelas como charlas y una exposición de fotografía sobre las setas y el arte.



La exposición micológica, siempre interesante.

Restaurant típic
Artigané

22537 PONT D'ARRÓS
VAL D'ARAN
(0034) 973 640 189



BROCANTE

DEPÓSITO - VENTA MUEBLES

Abierto fines de semana
622 552 887

Emotivo homenaje a los ‘maquis’ en Es Bòrdes

Los guerrilleros republicanos ‘invadieron’ la Val d’Aran en 1944

A.I.
Es Bòrdes

Es Bòrdes acogió el emotivo homenaje a los guerrilleros de los ‘maquis’ que en 1944 invadieron la Val d’Aran en el marco de su operación ‘Reconquista de España’ con el objetivo de liberar el país de la dictadura franquista.

Convocadas por la asociación Memoria y Exilio, de la localidad francesa de Saint Gaudens, un grupo de personas se concentraron en la plaza de la Glèsià de Es Bòrdes, en la que todavía pueden apreciarse las marcas de los disparos de los combates. Desde allí se dirigieron hacia el cementerio de Es Bòrdes donde reposan los restos mortales de al menos cinco de aquellos guerrilleros muertos en combate. El homenaje contó con la excepcional presencia de uno de los supervivientes, el andaluz Francisco González, que cuenta ahora con 97 años.

Al acto también asistie-



Los asistentes realizaron un homenaje ante la tumba de los guerrilleros muertos en 1944.

ron el sindic d’Aran, Francès Boya, y el alcalde de Es Bòrdes, Francès Medan. Ambos coincidieron en destacar el “derecho” de la sociedad a “recuperar su memoria histórica” y de dar a conocer la historia reciente a las nuevas generaciones.

Por otra parte, el Conselh Generau d’Aran prepara un proyecto de señalizar los lugares e itinerarios que recuerden este episodio poco conocido de la historia aranesa y también de España.



Asistió Francisco González, uno de los supervivientes.



Betren ha acometido varias obras en la localidad.

Betren mejora su calle Mayor

Y también la zona de la Tuca

A.I.
Betren

Betren está acometiendo dos actuaciones importantes para la localidad, que en 2009 remodeló la plaza de la Cal. La pedanía de Vielha e Mijaran está reurbanizando la calle Mayor, con canalización subterránea de agua, luz, gas y teléfono. El presupuesto de la obra es de 265.000 euros, que se ha cubierto con una subvención del departament de Governació de la Generalitat y fondos propios de la EMD de Betren.

La segunda actuación es la canalización subterránea de luz, agua, gas y teléfono hacia la zona del plan parcial a pie de pistas de Betren, que posibilitará la reapertura de la estación de Tuca. En este caso, el presupuesto es de 121.000 euros, aproximadamente, subvencionados por la Agencia Catalana del Agua y el Departament de Política Territorial.

El presidente de la EMD de Betren, Francisco Faure, se muestra satisfecho por poder realizar estas dos obras y cree que “supondrán una mejora para la pedanía y los vecinos”.



Juan Antonio Serrano presentó la ‘Marca de Garantía’.

La Val d’Aran cuenta con una ‘Marca de Garantía’ para sus productos

Los interesados pueden obtener información en el Conselh Generau d’Aran

A.I.
Vielha

La Val d’Aran cuenta ya con una ‘Marca de Garantía’ que identifica como ‘Productos de la Val d’Aran’ y garantiza la calidad de aquellos productos que hayan sido elaborados dentro del territorio aranes cumpliendo las normas establecidas en los reglamentos de uso de la citada la marca.

El conselhèr de Torisme, Comerç e Transport de la

Val d’Aran, Juan Antonio Serrano, presentó la ‘Marca de Garantía de Productos de la Val d’Aran’, resultado de tres años de trabajo y consenso de los productores araneses y del Conselh Generau d’Aran. “La intención de la marca es proteger a nuestros productores para que los productos sean del país, y seguir trabajando para poder alcanzar la denominación de origen”.

El paté, los anditos, la miel, la olha aranesa o el caviar son algunos de los

productos con vinculación directa con el territorio que se benefician ya de este distintivo que garantiza al consumidor la autenticidad de un producto único elaborado en Aran y que, con esta marca, recibe potenciación en el mercado. Todos los productores araneses que quieran incluir sus productos en la Marca de Garantía pueden dirigirse al Conselh Generau d’Aran, donde recibirán toda la información necesaria para poder sumarse a este proyecto.

Con el fin de reforzar la Marca de Garantía, la plaza del Conselh Generau d’Aran acogió la feria artesanal ‘Hèt a man, hèt aciú’, donde los visitantes pudieron recibir más información sobre el proyecto, así como degustar y adquirir los productos que ya forman parte de él.

Además, hubo talleres de herboristería y fieltro; así como demostraciones de artesanos de cerámica, madera o tejido, entre otras disciplinas.

Ferias ganaderas de otoño

Bossòst abre el 5 de octubre el ciclo ferial en la Val d'Aran, que continuará en Les (6), Salardú (7) y Vielha (8)

ARAN INFORMACION
Vielha

Las primeras nieves cubren ya las cimas más altas de las montañas aranesas, cuyas laderas pronto estarán cubiertas por el blanco manto. Es el momento en que los rebaños, que durante todo el verano han disfrutado de los verdes pastos, regresen a sus lugares de origen.

Y es también el momento, con la llegada del otoño, en que la Val d'Aran retorna a sus orígenes, a una de las actividades que durante muchos años fue una de las principales formas de vida de los araneses con las ferias ganaderas que tradicionalmente marcan el calendario del mes de octubre.

El periplo ferial ganadero en la Val d'Aran comienza en Bossòst el 5 de octubre, continúa el 6 en Les, el 7 en Salardú y concluye el 8 en la capital aranesa, con amplios programas y concursos de ganado para los mejores ejemplares.

BOSSÒST

Bossòst acoge este mar-

tes, 5 de octubre, una nueva edición de su Heira de Bestiar organizada por el Ajuntament. El recinto ferial de la localidad del Baish Aran abrirá sus puertas a las nueve de la mañana. A las 10.30 horas tendrá lugar el desayuno popular con la degustación de licor ofrecida por Portet. Media hora después, a las 11, se celebrará la entrega de premios a los participantes.

Como en otras ocasiones, se ofrecerán paseos a caballo y demostración de herraje de caballos. Además, a partir de las 12 horas, habrá una demostración de "gossos d'atura".

LES

Un día después, el miércoles 6 de octubre, otra localidad del Baish Aran, Les, acogerá su XVI Feria Ganadera con la tradicional exposición y venta de caballos, burros, ponis, mulas, ovejas y cabras.

El recinto ferial abrirá sus puertas a las ocho de la mañana y dos horas después, a las 10, tendrá lugar la inauguración del certamen. A esa misma hora, en la sala



Las ferias ganaderas de la Val d'Aran ofrecen

de fiestas, se ofrecerá el desayuno popular con sopa de ajo, charcuterías variadas, barbacoa -con panceta, longaniza y chorizo-, pan y vino, ofrecido por el Supermercado Boya en colaboración con la Escuela de Hostelería de Les.

Ya por la tarde, a partir de las 16 horas, demostración y elaboración de zumos naturales, con degustación de zumo de manzana. Además, actuaciones musicales y degustación de licores del

Pirineo antes de clausurar la feria.

Además, y como ya es tradicional en Les, durante toda la jornada tendrá lugar un Mercado Tradicional con más de un centenar de expositores procedentes de Aran y Comminges, que mostrarán productos típicos del Pirineo, aunque también habrá puestos de ropa, calzado, artículos de regalos, ferretería y complementos para el caballo, así como paradas de productos

artesanos como quesos, patés o embutidos.

SALARDÚ

Del Baish Aran, los ganados se trasladarán al Naut Aran, en concreto a Salardú que el jueves 7 acogerá la Hèira de Salardú. A las 10 está prevista la llegada del ganado y media hora después tendrá lugar el desayuno popular ofrecido por el Ajuntament de Naut Aran. A las 11 comenzará la Mòstra de Bestiar, con ove-

jas, vacas y caballos.

La fiesta se prolongará durante toda la jornada. Por la tarde, a partir de las cinco, habrá chocolatada infantil y animación para los niños en el polideportivo de Salardú. Y, finalmente, el broche final lo pondrá la actuación de 'La banda de la Luna' en el polideportivo a partir de las 22.30 horas.

VIELHA

Vielha marca el final del ciclo ferial ganadero con su Heira de Bestiar, en la que tendrá lugar el XXIV Concors de Bestiar en el recinto situado en los aparcamientos de los antiguos cuarteles militares.

A las diez de la mañana se ofrecerá un desayuno popular, y desde esa hora hasta las once estará abierta la inscripción del ganado participante en el concurso. El jurado comenzará a hacer sus valoraciones a partir de las 11 horas, y a las 12.30 h. está prevista la entrega del incentivo de asistencia a los pageses participantes, así como el reparto de premios a los ganadores del concurso.

Caçaran logra duplicar el número de visitantes

Más de 4.000 personas participaron en la segunda edición de la Feria de la Caza de la Val d'Aran

A.I.
Vielha

Más de 4.000 personas participaron en la segunda edición de Caçaran, la Feria de la Caza de la Val d'Aran que tuvo lugar en distintas poblaciones de la Val d'Aran, organizada por el Conselh Generau en colaboración con las asociaciones de caza y pesca de la Val d'Aran.

El balance del certamen es muy satisfactorio y ha superado ampliamente las expectativas, ya que se ha

duplicado el número de visitantes respecto al año pasado. A ello ha contribuido el interés de las actividades feriales, como la conferencia sobre la 'Perdiu xerra', que reunió una gran concurrencia quizás porque es una especie que ha pasado a ser protegida y ya no podrá cazarse.

Además, 15 expositores de productos relacionados directamente con el mundo de la caza mostraron su oferta en Caçaran, un certamen en el que también

hubo exhibiciones de cetrería, globoflexia y pintura de caras, entre otras muchas actividades. Todo ello ha contribuido a hacer de la Val d'Aran el escenario ideal para los amantes y aficionados a la caza.

Y es que el objetivo es "convertir Caçaran en una feria referencia del sector", según afirma el conselhèr Juan Antonio Serrano, que reconoce también que "este acontecimiento nos permite incluso llegar a un público que no tiene por qué



La Feria de la Caza de la Val d'Aran incluyó exhibiciones que atrajeron al público.

estar estrictamente vinculado al deporte de la caza. Hemos conseguido atraer el interés de nuestros vecinos franceses, la hemos descentralizado y todo ello nos ha permitido incentivar el co-

mercio, la restauración y, en su conjunto, la economía de la Val d'Aran durante un fin de semana".

GASTRONOMÍA

Y, coincidiendo con Caça-

ran, la Val d'Aran acogió las III Jornadas Gastronómicas dera Caça, en la que han participado diez restaurantes que igualaron el número de comensales respecto a la pasada edición.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La reina y damas infantiles disfrutaron del desfile de carrozas.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La jornada de deporte popular volvió a ser uno de los actos que más gusta al público.

Animación en las fiestas de Vielha

La localidad vivió con intensidad las celebraciones

VIVIR
Vielha

Durante el mes de septiembre Vielha vivió con ajetreo cinco días en los que celebró su Fiesta Mayor.

En esta ocasión el encargado del pregón fue Pepu Hernández, ex-selecciona-

dor nacional de baloncesto. Además, durante las celebraciones hubo actividades para todos los gustos y edades.

Deporte, música, teatro, espuma, desfile de carrozas, fuegos artificiales, aperitivos, comida popular... Fueron algunos de los actos que divertieron y entretuvie-

ron a los vecinos y visitantes de Vielha durante estos días tan especiales para todo aquel que pasó por esta localidad.

Pero como una imagen vale más que mil palabras, en esta página aparecen varias fotos de esta festividad.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La Baishada del Cap dera Vila, uno de los momentos tradicionales de las fiestas.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La comida popular reunió a un buen número de vecinos en la sala polivalente.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La reina y damas mayores con Pepu Hernández, pregonero y entrenador del Joventut.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La espuma no faltó en la Baishada al Cap dera Vila.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

Pepu Hernández leyó el pregón de las fiestas de Vielha.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

Animación en las calles durante todo el día.



Los araneses han completado un amplio calendario ciclista.



El equipo de Vitaldent Aran est1 a punto de despedir su primera temporada.

Vitaldent concluye la temporada

El equipo de ciclismo aran3s participar1 en el Cintur3n Ciclista de l'Empord1 junto al Rabobank o el Orbea

A.I.
Vielha

El equipo ciclista aran3s Vitaldent Aran pondr1 el broche final a la temporada con su participaci3n

en el 'Cintur3n Ciclista de l'Empord1' que se disputa en tierras gerundenses.

En esta ocasi3n, la cita ciclista contar1 con la presencia de algunos equipos profesionales como el

Rabobank holand3s, o el Orbea y el Burgos Monumental entre los espa3oles. Y es que este a3o, el Cintur3n Ciclista de l'Empord1 se equipara al Circuito Monta3as o a la Vuelta a Le3n. El

Vitaldent Aran ha recibido una invitaci3n de la organizaci3n de la prueba gerundense, confirmada despu3s por la Federaci3n Catalana de Ciclismo.

La presencia en

l'Empord1 supone un aliado para los ciclistas araneses, as1 como un premio al trabajo realizado durante toda la temporada. El Cintur3n Ciclista de l'Empord1 consta de tres d1as de com-

petici3n, con un recorrido total de 473,8 kil3metros y once puertos de monta3a, cuatro de ellos en los primeros cien kil3metros de la segunda etapa, la jornada m1s exigente de la ruta.

T3n C3nsul vuelve satisfecho de su 'stage' en Andorra

El patinador aran3s, en el grupo de tecnificaci3n

A.I.
Vielha

El joven patinador aran3s T3n C3nsul, del Club d'Esp3rts de G3u de la Val d'Aran, CEGVA, ha regresado muy satisfecho de su participaci3n en el 'stage' de Tecnificaci3n que la Federaci3n Espa3ola de Deportes de Hielo celebr3 del 5 al 11 de septiembre en la

localidad andorrana de Canillo.

C3nsul, medalla de bronce en el Campeonato de Espa3a Infantil, fue el primer patinador convocado para este 'stage' con los mejores deportistas de su categor1a. En Canillo se dieron cita un buen n3mero de representantes de la Federaci3n Catalana, ya que este a3o fueron los dominadores de

los Campeonatos de Espa3a Infantiles.

La entrenadora nacional de la Federaci3n Italiana, Cristina Mauri, fue la encargada de impartir el curso. Adem1s, Mauri acudi3 hasta Canillo con sus mejores patinadores y aprovech3 para preparar las distintas citas internacionales de la selecci3n italiana durante la temporada 2010-2011.



T3n C3nsul, junto al resto de compa3eros que acudieron al 'stage' celebrado en Canillo.

Salidas senderistas gratuitas todos los domingos

El Ajuntament de Vielha e Mijaran y la empresa Aiarasmi Guies de Muntanya han lanzado esta iniciativa deportiva

A.I.
Vielha

Desde el pasado mes de agosto y hasta finales de octubre, el Ajuntament de Vielha e Mijaran y la empresa Aiarasmi Guies de Muntanya ofrecen excursiones

senderistas gratuitas todos los domingos.

No es necesaria la inscripci3n previa. El punto de encuentro es las 9.30 horas en los porches del ayuntamiento. Los participantes, acompa3ados de gu1as de monta3a, pueden escoger

entre dos trazados, uno de iniciaci3n y otro para los m1s avanzados.

El 3nico requisito es llevar ropa y calzados adecuados para caminar por la monta3a, as1 como agua en el caso de las rutas de iniciaci3n, as1 como agua y

comida en las de nivel alto.

El 3 de octubre, la salida de iniciaci3n ser1 al Mirador de Puyo, mientras que el Miradors de Baqueira Beret ser1 la ruta de nivel alto.

El 10 de octubre, la propuesta es de la Cascada de Gerdar para los de inicia-

ci3n, y el Lac Nebre de Cabanes para el nivel avanzado.

La Cascada de Mulh3res e Conangles es la salida de iniciaci3n programada para el 17 de octubre, mientras que los de mayor nivel pueden dirigirse al Tuc de T3rt

de Rius.

El 24, las dos salidas son al Mirador e Lac de Vielha y al Tuc de Arenh3.

Y, finalmente, la excursi3n a la Bassa d'Oles, en nivel de iniciaci3n, y la ascensi3n al Tuc de Montcorbison para los m1s expertos.

Val d'Aran, destino deportivo

Tres equipos de baloncesto de la Liga ACB han elegido el valle para sus concentraciones de pretemporada

ARAN INFORMACION

Aran

Tres equipos de baloncesto de la Liga ACB han elegido durante los meses de agosto y septiembre la Val d'Aran para realizar sus concentraciones de pretemporada de cara a la próxima campaña, ya iniciada, en la máxima categoría del basket español. La presencia de los equipos despertó el interés de los aficionados del valle y de zonas próximas.

Los primeros en llegar fueron los integrantes de la primera plantilla del CAI Zaragoza, dirigido por José Luis Abós, que comenzaron su estancia en Vielha el 29 de agosto y la prolongaron hasta el 3 de septiembre.

Ese mismo día llegó la plantilla del DKV Joventut de Badalona, con el que los zaragozanos disputaron un encuentro amistoso que se incluyó en los prolegómenos de las fiestas de Vielha. Los verdinegros, entrenados por Pepu Hernández, permanecieron en tierras aranesas hasta el 9 de septiembre, combinando la preparación física con los entrenamientos en la pista del nuevo Palai d'Espòrts de Vielha. Además, Pepu fue el encargado de leer el pregón de las fiestas de Vielha.

Entre ambos, la Val d'Aran recibió al Lleida Basket, de la LEB Oro, que también aprovechó a preparar



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

El partido entre el CAI Zaragoza y DKV Joventut reunió a numeroso público en Vielha.



El CAI Zaragoza entregó su camiseta al síndic d'Aran.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

La plantilla del Joventut de Badalona arropó a su técnico Pepu Hernández en su labor de 'pregonero' de las fiestas de Vielha.

la temporada en tierras aranesas.

Y, finalmente, del 20 al 27 de septiembre, la Val d'Aran fue el destino del Unicaja

de Málaga, entrenado por Aito García Reneses. Los malagueños también se encantaron por el valle por las excelentes condiciones na-

turales que posee, perfectas para ultimar la preparación de pretemporada, y las instalaciones deportivas y la amplia oferta hotelera.

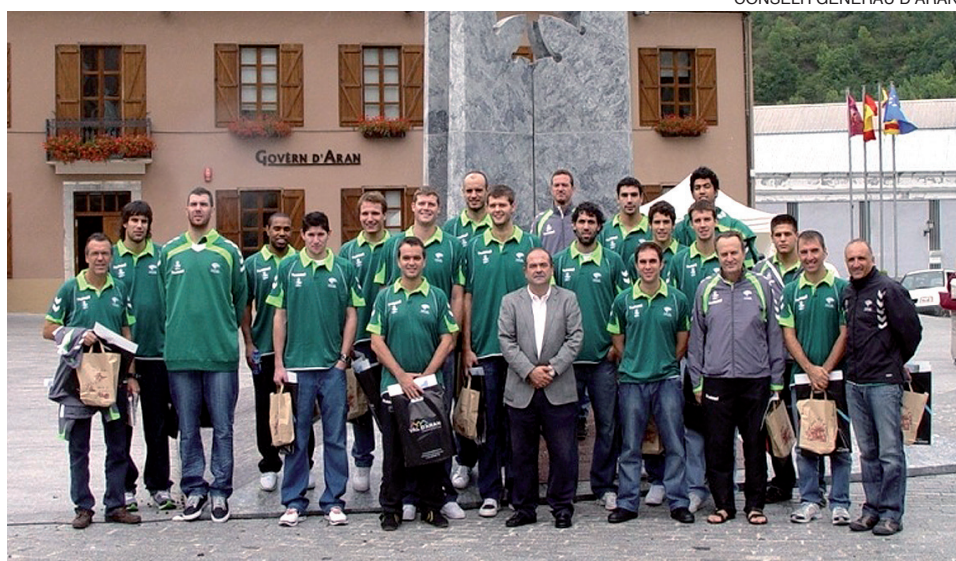
De esta forma, Vielha y la Val d'Aran se empiezan a posicionar como destino preferente para los equipos deportivos de élite. De he-

cho, el pasado mes de julio, diecinueve de los veintidós equipos participantes en el Tour de Francia eligieron hoteles araneses como alojamiento tras la etapa celebrada en Luchon.

IES D'ARAN

Los alumnos del Institut d'Aran de Vielha disfrutaron de una actividad muy especial el pasado 23 de septiembre, fecha en que fueron invitados a asistir a un entrenamiento del equipo de baloncesto del Unicaja de Málaga.

En el Palai d'Espòrts, los escolares pudieron participar en el entrenamiento junto con los jugadores del Unicaja, que les enseñaron técnicas para mejorar su juego. Fue una experiencia inolvidable.



CONSEILH GENERAU D'ARAN

El conselhèr de Torisme d'Aran, Juan Antonio Serrano, recibió al Unicaja de Málaga.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

Recepción oficial del Ajuntament de Vielha al Lleida Basket.



Apostam per ua educacion digna e innovadora



Eth Conselh Generau d'Aran e era Generalitat de Catalonha prebotgen de forma pionèra un plan pilòt d'educacion entà substituir es libres per ordinadors enes corsis de 5au e 6au de Primària. Enes corsis de Segondària, aquest procès s'amie a tèrme en tota Catalonha.

Eth Govèrn d'Aran aportarà ua subvencion de 50 èuros as alumnes de 5au e 6au de Primària entà aquerir es portàtils, pr'amor que son es prumèri de tota Catalonha en corsar diuèrses assignatures de forma digitau. Eth Conselh subvencione ath 100 % era crompa de toti es libres de tèxte editadi en aranés. Ath delà, eth Departament d'Educacion dera Generalitat acabe de reformar er Institut d'Aran damb ua inversion de lèu 3 milions d'èuros.

Conselh  Generau d'Aran